



## Consejo de Seguridad

Distr. general  
9 de noviembre de 2015  
Español  
Original: inglés

---

### Carta de fecha 9 de noviembre de 2015 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por la Representante Permanente de Lituania ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir adjunta una carta del representante de la Coalición Nacional de las Fuerzas de la Revolución y la Oposición Sirias de fecha 9 de noviembre de 2015 (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Raimonda **Murmokaitė**  
Embajadora  
Representante Permanente



## **Anexo de la carta de fecha 9 de noviembre de 2015 dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por la Representante Permanente de Lituania ante las Naciones Unidas**

La Coalición Nacional de las Fuerzas de la Revolución y la Oposición Sirias viene apoyando sistemáticamente los esfuerzos encaminados a lograr una transición política en Siria, y sigue trabajando para lograr una solución a la crisis en Siria a través de la vía trazada en el comunicado de Ginebra. Las conversaciones que se están celebrando en Viena para poner fin a la violencia en Siria pueden contribuir a ofrecer una vía hacia la paz y la democracia. Sin embargo, para que las conversaciones de Viena tengan alguna esperanza de éxito, la protección de los civiles sirios debe estar garantizada.

Aproximadamente 1.000 civiles mueren cada mes en Siria. Cinco niños sirios mueren cada día, según la Red Siria para los Derechos Humanos. Como afirmó el Secretario General al intervenir ante el Consejo de Seguridad el 30 de septiembre de 2015, “Tenemos que adoptar urgentemente medidas para proteger a los civiles de violaciones generalizadas de los derechos humanos y del derecho humanitario internacional. Tenemos una obligación para con el pueblo sirio”. Esta es una obligación que incumbe tanto a los participantes en las conversaciones de Viena como a las Naciones Unidas y al resto de la comunidad internacional. Ante la ausencia notable de los sirios en Viena, las conversaciones corren el riesgo de tomar un rumbo destructivo e ignorar los deseos y necesidades esenciales de los propios sirios.

Un proceso político en Siria comienza y termina con los sirios. Esto quedó confirmado en el comunicado de Viena de 30 de octubre, la resolución 2118 (2013) del Consejo de Seguridad y el comunicado de Ginebra de Junio de 2012. Estos documentos estipulan claramente que solo cuando exista apoyo y confianza de los sirios se alcanzará un arreglo pacífico.

La clave para ganar la confianza de los sirios reside en la protección de los civiles. En los últimos meses, el pueblo sirio ha hablado con una voz perfectamente clara: la protección de los civiles debe ser la base de cualquier proceso político encaminado a resolver la crisis. Si no se adoptan medidas para proteger a los civiles, los esfuerzos por lograr una solución política serán imposibles, pues no tendrán el apoyo de los propios sirios. Como vimos en Ginebra, unas conversaciones de paz que tienen lugar mientras los civiles sirios son masacrados no lograrán ganar la legitimidad necesaria para forjar un acuerdo político capaz de resolver la crisis.

Para que el proceso de Viena tenga la posibilidad de obtener el apoyo de los sirios, los aliados del pueblo sirio deben proporcionar garantías claras de que se protegerá a los civiles sirios, en particular de bombardeos aéreos indiscriminados, que siguen siendo la principal causa de muerte de civiles sirios, y a los que se atribuye el 62% de todas las muertes de civiles ocurridas en octubre de 2015. Con el establecimiento de una zona de prohibición de bombardeos se pondría fin a las muertes en Siria, se frenaría el éxodo que provoca la crisis de los refugiados y se sentarían las bases para encontrar una solución política a la crisis.

Los sirios insisten en que se les dé protección y la merecen. Si los Estados Miembros son serios en lo que respecta a poner fin a la crisis en Siria, deben escucharse las voces de los sirios en Viena y debe darse prioridad a su perspectiva por encima de todas las demás.

(Firmado) Najib **Ghadbian**  
Representante Especial de la Coalición Nacional de Siria  
ante las Naciones Unidas

---